

Article 2.

Si, dans des circonstances qui, de l'avis du Conseil, ne créent pas l'état de guerre entre les Puissances en cause, parties à la présente Convention, les forces d'une de ces Puissances ont pénétré sur le territoire ou dans les eaux territoriales de l'autre, ou dans une zone démilitarisée en vertu d'accords internationaux, ou les survolent, le Conseil peut prescrire des mesures pour en assurer l'évacuation par les dites forces. Les Hautes Parties contractantes s'engagent à se conformer sans retard aux mesures qui seront ainsi prescrites, sans préjudice des autres pouvoirs que le Conseil tient de l'article 11 du Pacte.

Article 3.

Si les circonstances visées à l'article 2 se sont produites ou si, en cas de menace de guerre, les conditions particulières, et, notamment, les possibilités de contact entre les forces des parties en cause le rendent nécessaire, le Conseil pourra fixer des lignes qui ne devront pas être dépassées par les forces terrestres, navales ou aériennes, ainsi que, en tant que besoin, pour éviter les incidents, par les aéronefs civils. Les Hautes Parties contractantes s'engagent à se conformer aux recommandations du Conseil à ce sujet.

Les lignes visées à l'alinéa précédent seront fixées, si possible, d'un commun accord avec les parties en cause.

A défaut de pareil accord, le Conseil fixera ces lignes avec l'assentiment de la partie dont les forces sont visées, étant entendu qu'il n'en résultera pas le retrait des forces en arrière des limites extérieures des organisations défensives existant aux frontières des Hautes Parties contractantes intéressées, au moment où le Conseil de la Société des Nations prend sa décision, et que ces lignes ne comporteront l'abandon d'aucun autre ouvrage, position ou ligne de communication essentiels pour la sécurité ou le ravitaillement de la partie intéressée.

Article 2.

If, in circumstances which, in the Council's opinion, do not create a state of war between the Powers at issue which are parties to the present Convention, the forces of one of those powers enter the territory or territorial waters of the other or a zone demilitarised in virtue of international agreements, or fly over them, the Council may prescribe measures to ensure their evacuation by those forces. The High Contracting Parties undertake to carry out without delay the measures so prescribed without prejudice to the other powers vested in the Council under Article 11 of the Covenant.

Article 3.

If the circumstances referred to in Article 2 have arisen, or, if in the event of a threat of war special conditions, and in particular the possibilities of contact between the forces of the parties to the dispute render it necessary, the Council may fix lines which must not be passed by their land, naval or air forces and, where necessary in order to avoid incidents, by their civil aircraft. The High Contracting Parties undertake to comply with the Council's recommendations in this matter.

The lines referred to in the previous paragraph shall, if possible, be fixed by agreement with the parties at issue.

Failing such agreement, the Council shall fix the lines with the consent of the party whose forces are affected, provided always that this does not involve the withdrawal of the forces further back than the exterior lines of the defence organisations existing on the frontier of the High Contracting Parties concerned at the time when the Council of the League of Nations takes its decision, and that the lines do not involve the abandonment of any other work, position or line of communication essential to the security or the supplies of the party concerned.